



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: MLO I-E 1 - tav

Corso: Mediazione linguistica 2° anno

Docente: Giovanni Orlando

Obiettivi formativi: Acquisizione delle competenze di base di traduzione orale a vista dall'italiano all'inglese. Essa si accompagna al consolidamento delle competenze linguistiche attive dal punto di vista delle strutture grammaticali e sintattiche e all'ampliamento del vocabolario. L'esercizio di traduzione a vista di un testo scritto pone inoltre le basi per l'apprendimento della tecnica di interpretazione simultanea.

Articolazione dei contenuti: 1. Presentazione dei contenuti dei testi volta all'approfondimento della conoscenza generale degli argomenti trattati. Gli studenti saranno invitati a partecipare attivamente a questa fase, condividendo le loro conoscenze pregresse delle problematiche affrontate nei testi.
2. Esercitazioni di traduzione orale a vista di testi scritti italiani verso la lingua inglese.

Metodologia formativa: Il corso avrà inizio con un'introduzione volta a illustrarne i contenuti, gli obiettivi e le modalità di svolgimento delle lezioni. Le esercitazioni in classe comprenderanno i seguenti elementi:

1. traduzione a vista di testi scritti italiani verso la lingua inglese. La scelta dei testi sarà incentrata su differenti tipologie testuali (articoli divulgativi, discorsi) e toccherà alcuni nuclei tematici ritenuti fondamentali per un interprete (ambiente, attualità, risorse energetiche). L'esercizio di traduzione a vista è mirato ad approfondire e consolidare le competenze linguistiche degli studenti e all'acquisizione/ampliamento di conoscenze lessicali specifiche.
2. Una delle ultime lezioni del corso sarà dedicata alla simulazione della prova d'esame.

Materiale didattico di supporto: I testi di riferimento saranno scelti attingendo da diverse fonti, prediligendo articoli divulgativi e discorsi. Gli studenti saranno incoraggiati ad approfondire le proprie conoscenze attraverso la lettura di testi in lingua inglese relativi alle tematiche trattate durante le lezioni e a migliorare la comprensione orale della lingua usufruendo dei mezzi a disposizione (TV e radio facilmente reperibili anche online).

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: Gli studenti saranno ascoltati e riceveranno un'analisi delle prestazioni con regolare frequenza, compatibilmente con il numero di allievi nel gruppo e idealmente con cadenza settimanale.

Modalità di verifica dell'apprendimento: La modalità di esame è orale e ricalcherà lo schema seguito durante le lezioni e indicato nella presente scheda. Il testo d'esame conterrà perlopiù elementi linguistici e strutturali già incontrati durante le esercitazioni in classe.